Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_711d687e54c6e4537c43

SHA-256: 711d687e54c6e4537c437b413c87229af24484cadaa27fc58f4ed97ec22a7c03

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Les plus importantes sont les mentions « AVERTISSEMENT ». Ces mentions vous avertissent d'un risque grave d'endommagement du chauffage ou de blessure.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická data..... 1	1. Données techniques..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter..... 1
2. Technický popis 2	2. Description technique 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Liste des pièces de rechange 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Ventilation globale du modèle 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Détail A1..... 5
4. Easy control 6	4. Contrôle facile 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Remplacement de la sortie de fumée..... 7

Page source 5

Texte source	Français
Technická data	Données techniques
1. Technická data	1. Données techniques
Dřevěná polena	bûches de bois
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
7,3 kW	7,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
6,6 kW	6,6 kW
Energetická účinnost	efficacité énergétique
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2
1250 mg/Nm3	1250 mg/Nm3
823 mg/MJ	823 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentration moyenne de poussières à 13 % d'O2
22 mg/Nm3	22 mg/Nm3
15 mg/MJ	15 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentration moyenne de NOx à 13 % d'O2
96 mg/Nm3	96 mg/Nm3
64 mg/MJ	64 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentration moyenne d'OGC à 13 % d'O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
30 mg/MJ	30 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
5,4 g/s	5,4 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
365 °C	365 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter
Palivo:	Carburant:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout

Texte source	Français
Dřevěná polena:	Bûches de bois :
2 polena (max. 1,5 kg)	2 bûches (max. 1,5 kg)
Délka polena:	Longueur du journal :
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Éco-briquettes (DIN51731) :
1 briketa (max. 1,3 kg)	1 briquette (max. 1,3 kg)
Uhelné brikety:	Briquettes de charbon :
—	—
Poznámka	Note
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Pour le chauffage, utilisez uniquement des bûches de bois stockées pendant deux ans et dont le taux d'humidité résiduelle ne dépasse pas 17 %.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Page source 6

Texte source	Français
Technický popis	Description technique
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Description technique
Poznámka	Note
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	Le coude d'évacuation des gaz de combustion est fourni séparément.
Pozice	Position
Název	Nom
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — poignée de commande
18	18
a	et
Přívod primárního vzduchu	Alimentation en air primaire
b	b
Přívod sekundárního vzduchu	Alimentation en air secondaire
c	C
Výstup terciálního vzduchu	Sortie d'air tertiaire
d	d
2	2
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentation en air externe (Ø100)

Page source 7

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Liste des pièces de rechange
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Vue d'ensemble du modèle
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Porte de foyer (ensemble)/noire
1 ks	1 pièce
0335015005300	0335015005300
A1	A1
Spojovací materiál pantu spodní/černá	Fixations de charnière inférieures/noires
1 ks	1 pièce
0335015005380	0335015005380
B1	B1
Spojovací materiál pantu horní/černá	Fermetures à charnière supérieures/noires
1 ks	1 pièce
0335015005395	0335015005395
B2	B2
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Contrôle (complet)/Easycontrol
1 ks	1 pièce
B3	B3
0335215005161	0335215005161
3	3

Page source 8

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
Popelník/černá	Cendrier noir
1 ks	1 pièce
0335015005650	0335015005650
1	1
Zábrana/černá	Barrière/noir
1 ks	1 pièce
2	2
0335115005089	0335115005089
Rošt	Grille
1 ks	1 pièce
3	3
0020100130005	0020100130005
Šamot 30x53x260	Argile réfractaire 30x53x260
1 ks	1 pièce
0335115005508	0335115005508
4	4
Šamot 30x73,5x215	Argile réfractaire 30x73,5x215
2 ks	2 pièces
5	5
0335115005509	0335115005509
Šamot 30x25x260	Argile réfractaire 30x25x260
1 ks	1 pièce
6	6
0335115005507	0335115005507
Šamot 30x87x365	Argile réfractaire 30x87x365
1 ks	1 pièce
7	7
0335015005505	0335015005505
Vermiculit 30x315x365	Vermiculite 30x315x365
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
8	8
0335115005512	0335115005512
Držák vermiculitu	porte-vermiculite
1 ks	1 pièce
9	9
0335115005029	0335115005029
Clona spodní 30x167x375	Écran inférieur 30x167x375
1 ks	1 pièce
10	10
0335115005703	0335115005703
Clona horní/černá	Écran supérieur/noir
1 ks	1 pièce
11	11
0335015005752	0335015005752
Pružina zavírání dvířek	ressort de fermeture de porte
1 ks	1 pièce
12	12
0335015005384	0335015005384
Zábrana boční/černá	Barrière latérale/noire
2 ks	2 pièces
13	13
0335115005061	0335115005061
Žáruvzdorné sklo boční (4x228x528)	Côté en verre résistant à la chaleur (4x228x528)
2 ks	2 pièces
0335115005071	0335115005071
14	14
Kryt boční-levý/černá	Côté gauche/noir
1 ks	1 pièce
15	15
0335115006189	0335115006189
Kryt boční-pravý/černá	Cache latéral droit/noir
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
16	16
0335115006145	0335115006145
Lišta zavírání (komplet)/černá	Bande de fermeture (complète)/noire
1 ks	1 pièce
0335015005345	0335015005345
17	17
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — poignée de commande
1 ks	1 pièce
18	18
0335115006626	0335115006626
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentation en air externe (Ø100)
1 ks	1 pièce
19	19
7418500048200	7418500048200
Těsnění kouřovodu	joint d'étanchéité des gaz de combustion
2 ks	2 pièces
20	20
0335015005060	0335015005060
Hrdlo kouřovodu/černá	Conduit de cheminée/noir
1 ks	1 pièce
21	21
0335015005950	0335015005950
Záslepka kouřovodu/černá	Bouchon de conduit de fumée/noir
1 ks	1 pièce
0335015005098	0335015005098
22	22
Vrchní víko/černá	Couvercle supérieur/noir
1 ks	1 pièce
23	23
0335015006189	0335015006189
Kryt zadní-spodní/černá	Couvercle inférieur arrière/noir
CZ	CZ

Texte source	Français
1 ks	1 pièce
24a	24a
0335015005031	0335015005031
Kryt zadní-horní/černá	Cache arrière supérieur/noir
1 ks	1 pièce
24b	24b
0335015005033	0335015005033
Podstavec s dvířky/černá	Socle avec porte/noir
1 ks	1 pièce
0335015006330	0335015006330
S1	S1
Podstavec otevřený/černá	Socle ouvert/noir
1 ks	1 pièce
0335015006289	0335015006289
S2	S2
Víko/černá	Couvercle/noir
1 ks	1 pièce
V	V
0335015006299	0335015006299
4	4

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Détail A1
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A1	Détail A1
Podpěra pružiny — set	Support à ressort — ensemble
1 ks	1 pièce
0335015005319	0335015005319
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Poignées de fixation — ensemble
1 ks	1 pièce
0335015005351	0335015005351
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set	porte-verres — ensemble
4 ks	4 pièces
A1.3.	A1.3.
0335015005397	0335015005397
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Verrou à levier pour la porte du foyer
1 ks	1 pièce
25	25
0335015005350	0335015005350
Dvířka topeniště/černá	Porte de foyer/noire
1 ks	1 pièce
26	26
0335015005354	0335015005354
Těsnící šňůra dveří 11 mm	cordon d'étanchéité de porte 11 mm
2700 mm	2700 mm
0040300110005	0040300110005

Texte source	Français
27	27
Těsnící šňůra skla 8x4 mm	cordon d'étanchéité en verre 8x4 mm
28	28
1900 mm	1900 mm
0040308040005	0040308040005
Žáruvzdorné sklo (519x408)	Verre résistant à la chaleur (519x408)
1 ks	1 pièce
29	29
0335015005301	0335015005301
5	5

Page source 10

Texte source	Français
Easy control	Contrôle facile
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Contrôle facile
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Contrôle des trois entrées d'air (primaire, secondaire et tertiaire) à l'aide d'un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Le régulateur est en position d'allumage (Fig. A). Les trois entrées d'air (primaire, secondaire, tertiaire) sont ouvertes.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Réglage du régulateur Easy Control en mode chauffage (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení.	3. Le régulateur est en position de fermeture des entrées d'air (fig. C). Aucune entrée n'est ouverte (primaire, secondaire, tertiaire). T après la fin du processus de chauffage.
ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz,	Cette position n'est utilisée que lorsque le poêle est hors service.
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Pendant le processus de chauffage, les entrées d'air ne doivent pas être fermées (Fig. C) ! Dans des cas extrêmes, une explosion dans le poêle peut se produire, entraînant l'éclatement du verre, la dispersion des braises dans la pièce et un incendie.

Page source 11

Texte source	Français
Záměna kouřového hrdla	remplacement de gorge par la fumée
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Remplacement de la gorge par la fumée
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Záslepka víka/černá (zvláštní příslušenství)	Couvercle noir (accessoire optionnel)
1 ks	1 pièce
0335015006188	0335015006188
1	1
7	7

HAAS + SOHN

Salzburg easy 351.15

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0335115011400a

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena	
Dosažený tepelný výkon (100%)	7,3 kW	
Jmenovitý tepelný výkon	6,6 kW	
Energetická účinnost	80 %	
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1250 mg/Nm³	823 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	22 mg/Nm³	15 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	96 mg/Nm³	64 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm³	30 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,4 g/s	
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	365 °C	
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa	

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,5 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 briketa (max. 1,3 kg)
Uhelné brikety:	—

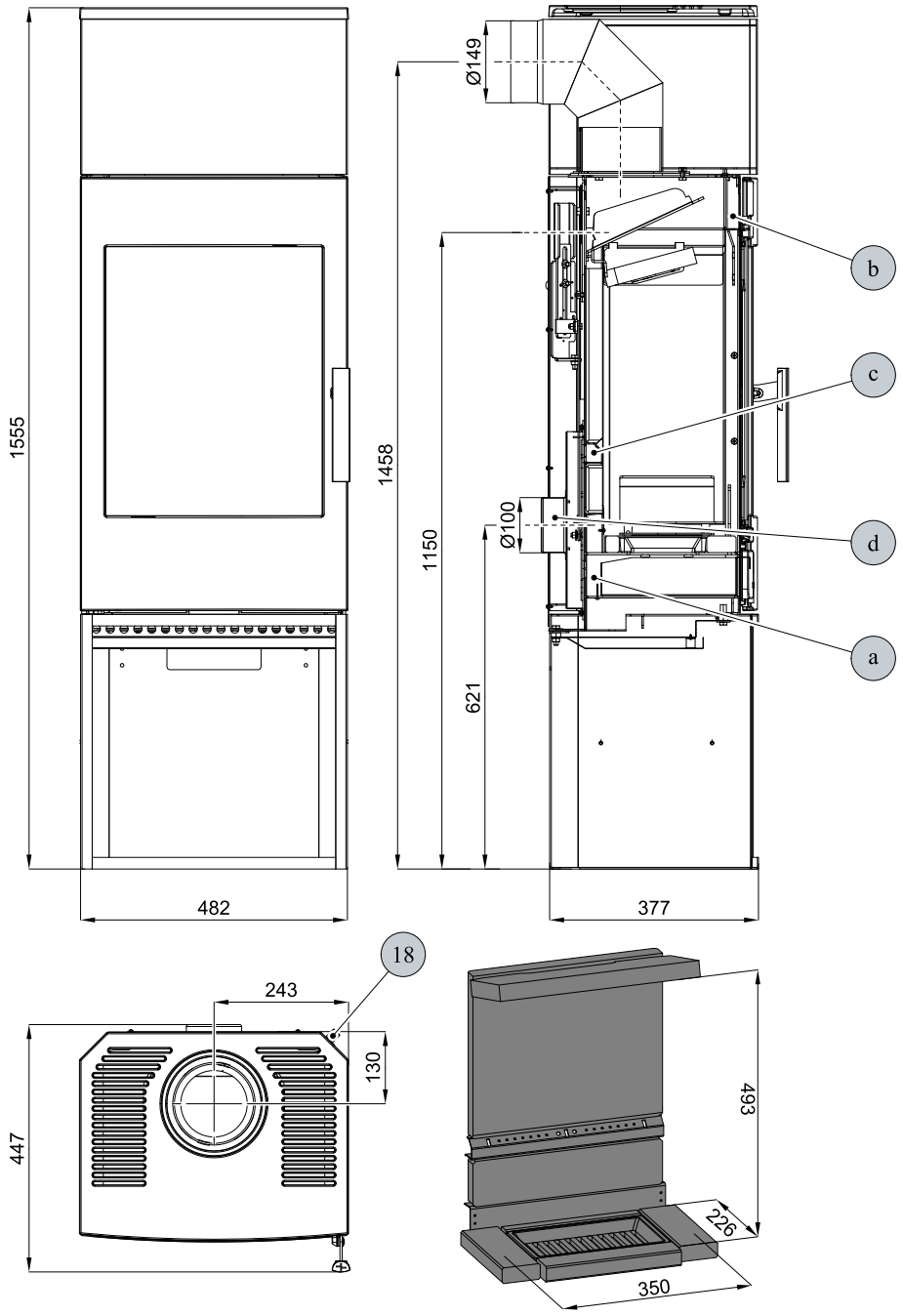
Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

Poznámka

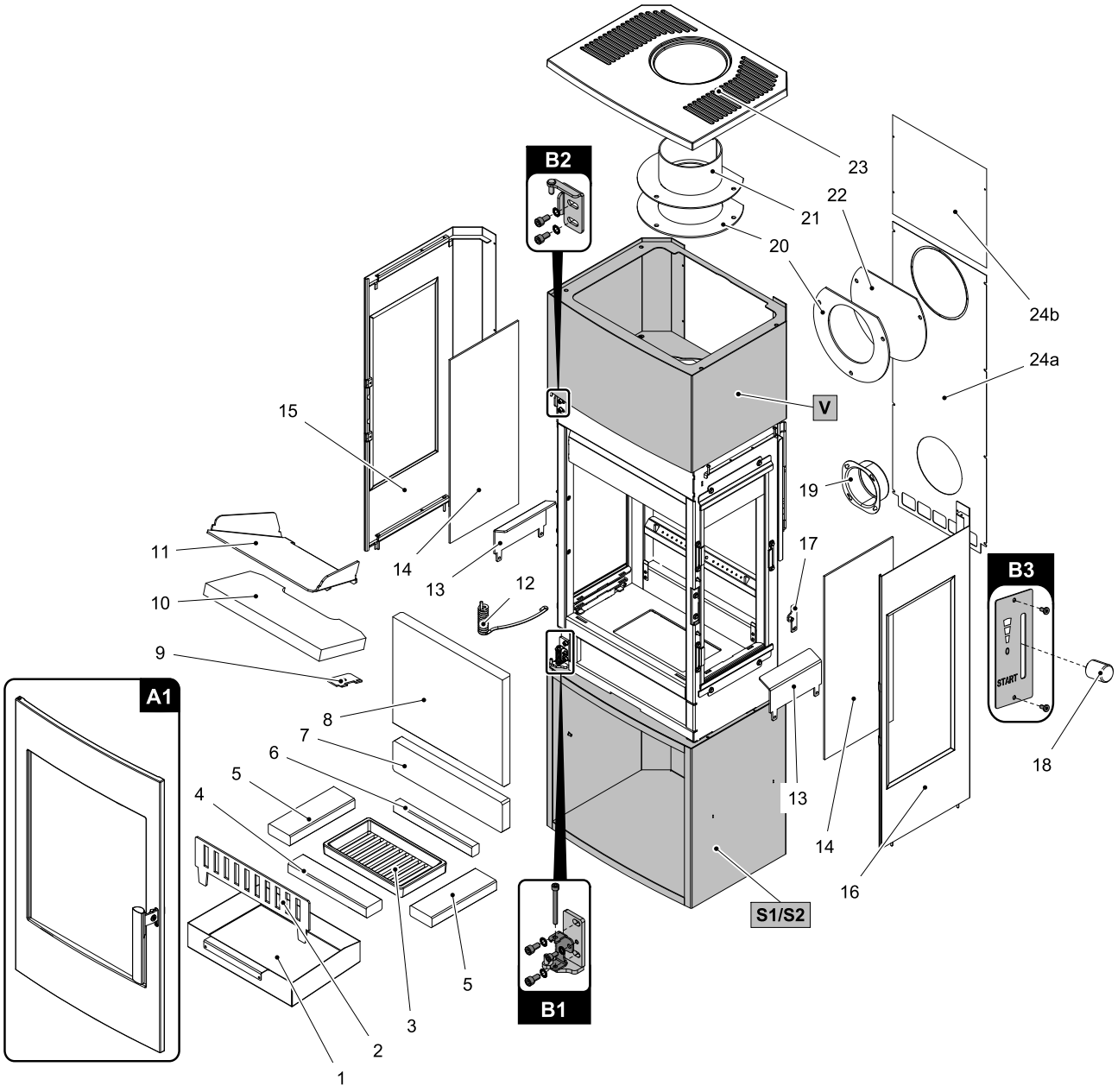
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Pozice	Název
18	Easycontrol — madlo regulátoru
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø100)

3. Seznam náhradních dílů

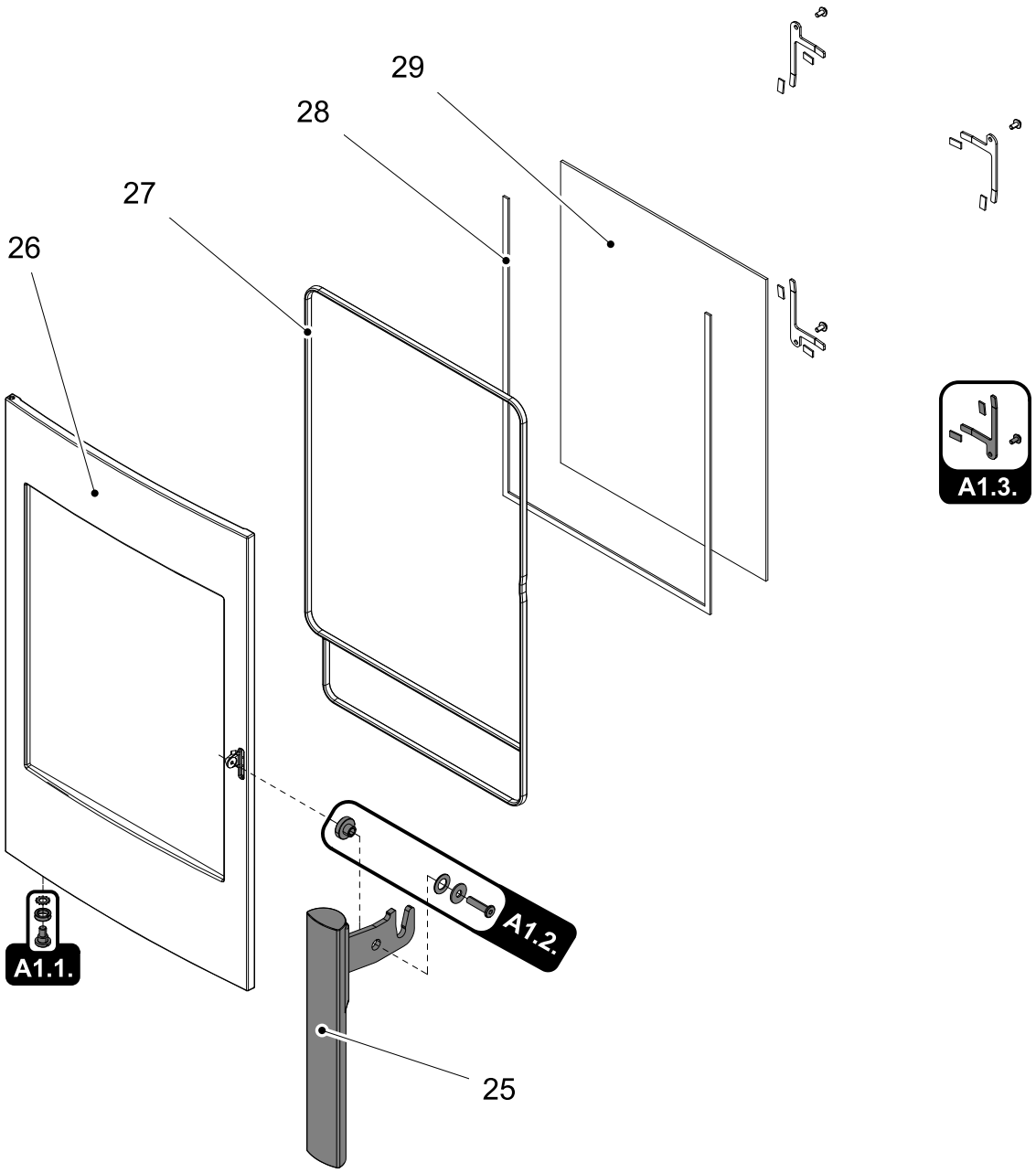
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0335015005300
B1	Spojovací materiál pantu spodní/černá	1 ks	0335015005380
B2	Spojovací materiál pantu horní/černá	1 ks	0335015005395
B3	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0335215005161

1	Popelník/černá	1 ks	0335015005650
2	Zábrana/černá	1 ks	0335115005089
3	Rošt	1 ks	0020100130005
4	Šamot 30x53x260	1 ks	0335115005508
5	Šamot 30x73,5x215	2 ks	0335115005509
6	Šamot 30x25x260	1 ks	0335115005507
7	Šamot 30x87x365	1 ks	0335015005505
8	Vermiculit 30x315x365	1 ks	0335115005512
9	Držák vermiculitu	1 ks	0335115005029
10	Clona spodní 30x167x375	1 ks	0335115005703
11	Clona horní/černá	1 ks	0335015005752
12	Pružina zavírání dvířek	1 ks	0335015005384
13	Zábrana boční/černá	2 ks	0335115005061
14	Žáruvzdorné sklo boční (4x228x528)	2 ks	0335115005071
15	Kryt boční-levý/černá	1 ks	0335115006189
16	Kryt boční-pravý/černá	1 ks	0335115006145
17	Lišta zavírání (komplet)/černá	1 ks	0335015005345
18	Easycontrol — madlo regulátoru	1 ks	0335115006626
19	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	7418500048200
20	Těsnění kouřovodu	2 ks	0335015005060
21	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0335015005950
22	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0335015005098
23	Vrchní víko/černá	1 ks	0335015006189
24a	Kryt zadní-spodní/černá	1 ks	0335015005031
24b	Kryt zadní-horní/černá	1 ks	0335015005033
S1	Podstavec s dvířky/černá	1 ks	0335015006330
S2	Podstavec otevřený/černá	1 ks	0335015006289
V	Víko/černá	1 ks	0335015006299

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Podpěra pružiny — set	1 ks	0335015005319
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0335015005351
A1.3.	Držák skla — set	4 ks	0335015005397
25	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0335015005350
26	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0335015005354
27	Těsnící šňůra dveří 11 mm	2700 mm	0040300110005
28	Těsnící šňůra skla 8x4 mm	1900 mm	0040308040005
29	Žáruvzdorné sklo (519x408)	1 ks	0335015005301

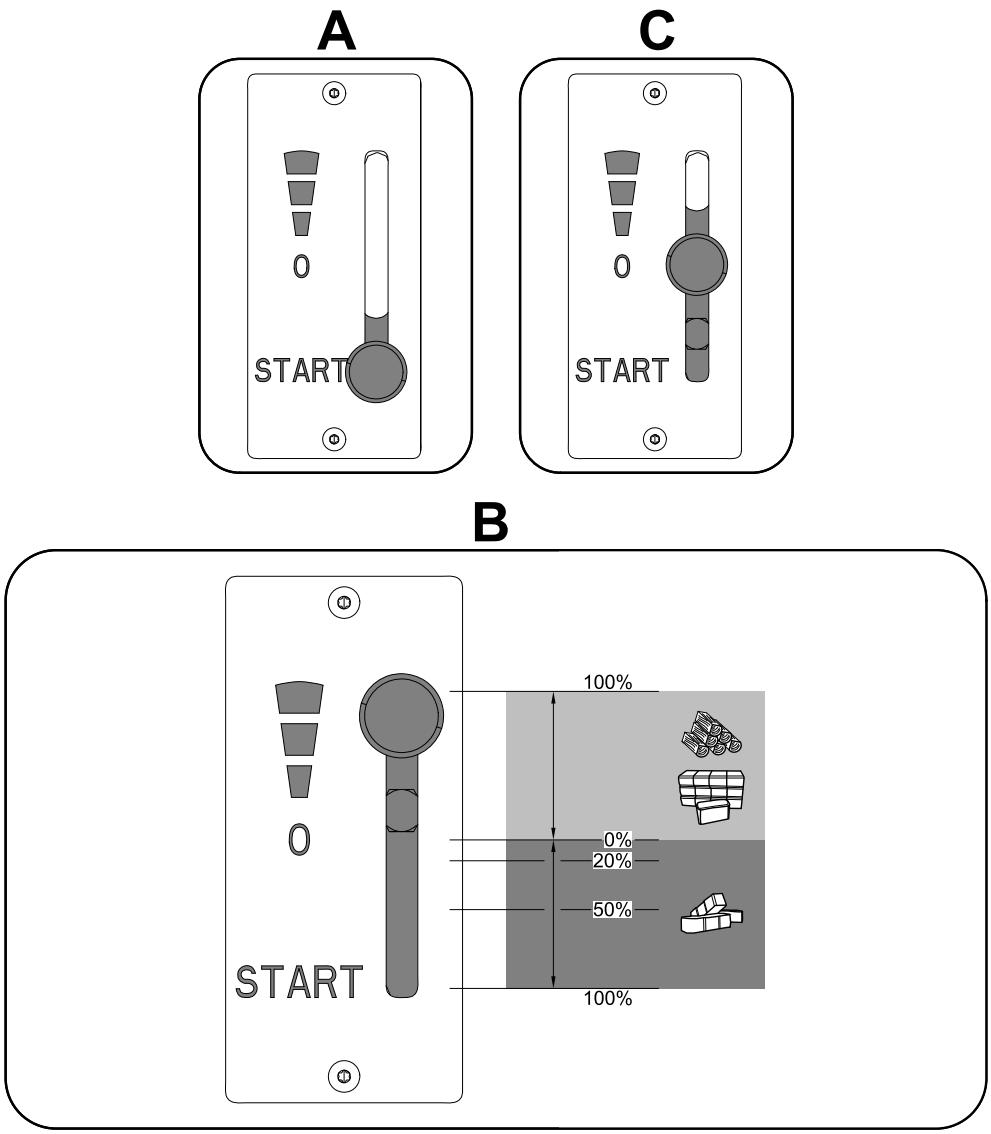
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

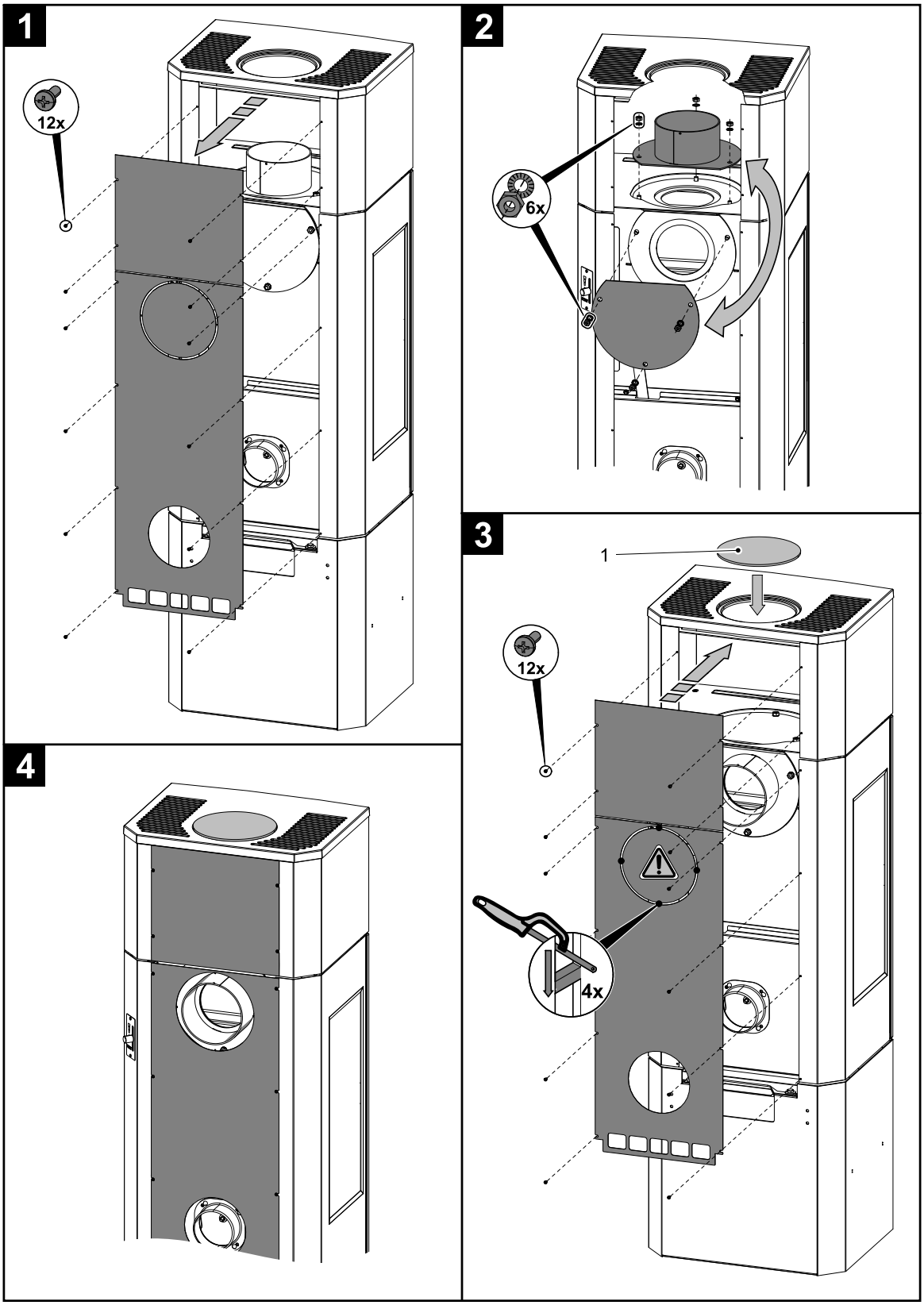
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Záslepka víka/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0335015006188